

四部 附錄 ภาคสี่ ภาคผนวก

	หน้า
一、試題示範	237
二、課文讀音	247
- ข้อแนะนำการอ่านสัทอักษรภาษาจีนกลาง	247
- ภาคหนึ่ง ความรู้พื้นฐานทางด้านธุรกิจ	253
- ภาคสอง บทสนทนาระบุรุษ	265
1. การเจรจาสั่งสินค้า	265
2. การสอนตามราคา	268
3. ค่านาฬิกา	271
4. วันเวลาส่งมอบสินค้า	273
5. การชำระเงิน	275
6. การเช็คสัญญา	278
- ภาคสาม จดหมายธุรกิจ	281
1. หลักการเขียนจดหมายธุรกิจ	281
2. ตัวอย่างจดหมายธุรกิจ	298
(1) การสร้างความสัมพันธ์ทางการค้า	298
(2) การสอนตามราคางานสินค้า	303
(3) การเสนอلينก้าและราคางานสินค้า	307
(4) การตอบปัญหาลูกค้า	311
(5) การขายสินค้า	315
(6) การซื้อสินค้า	319
(7) การชำระเงิน	323
(8) การต่อรอง	327
(9) สังคมธุรกิจ	331
三、商業常用詞語 คำศัพท์และสำนวนธุรกิจ	335

四部 附錄

ภาคตี ภาคพนวก

一、試題示範

หนึ่ง ตัวอย่างข้อสอบ

試題示範（一）

一、問答

- (一) 商業事業以什麼來分類？
- (二) 聘僱商業使用人的方法有哪些？
- (三) 如果違約，未能依時把大廈建好，就會怎樣？
- (四) 書信最重要的是哪一部分？它包括什麼？
- (五) 中文及泰文的商業書信及信封的寫法有何不同？

二、是非

- (一) 公司組織不必開股東會。
- (二) 進貨不當會使營業失敗。
- (三) 敬稱就是對收信人的稱呼。
- (四) 郵票應貼在信封的中間。
- (五) 求職信應寫上本人的履歷。

三、翻譯

1. รสนิยมของคนต่างกัน สินค้าที่ต้องการก็ต่างกัน
2. กรุณาส่งสินค้ามาให้เร็วโดยเร็ว
3. ระบบติดตามหลักทรัพย์ไม่มั่นคง การเงินตึงตัว
4. การเพิ่มต้นทุนจะทำให้พ่อค้าฝ่ายขายไม่สามารถหลีกเลี่ยงการขึ้นราคางาน
5. ตัวอย่างสินค้าที่ทำด้วยฝีมือประณีต จะสามารถดึงดูดใจผู้ซื้อสินค้าเป็นพิเศษ

四、配對

- | | |
|--------|--------|
| (一) 組織 | 1. 採購 |
| (二) 保險 | 2. 一提 |
| (三) 洽談 | 3. 手續 |
| (四) 增加 | 4. 負責 |
| (五) 以示 | 5. 公司 |
| (六) 深表 | 6. 售價 |
| (七) 大量 | 7. 成本 |
| (八) 貨物 | 8. 業務 |
| (九) 調整 | 9. 報價 |
| (十) 值得 | 10. 感激 |

五、造句

- (一) 轉手
- (二) 條件
- (三) 交涉
- (四) 避免
- (五) 祕書

六、寫一封訂購貨物的信

七、造會話“付款方式”

試題示範(二)

一、問答

- (一) 商業組織有哪幾種基本方式？
- (二) 如果發現有人冒用或影射商標應怎樣做？
- (三) 署名的方式有哪些？
- (四) 商業書信談的是什麼？
- (五) 合同做好後應怎樣做才有効？

二、是非

- (一) 商業使用人有經理、助理及各級職員等。
- (二) 售貨是買賣營利的開端。
- (三) 寫介紹信的人不必具有聲望。
- (四) 寫商業書信最重要的是要使人讀了易懂。
- (五) 署名應簽在日期的下面。

三、翻譯

1. การซื้อขายสินค้าเป็นกิจกรรมที่สำคัญของตลาดการค้า
2. นี่คือใบเสนอราคาสินค้าของเรา ราคากลางเรียบตั้งรับที่สุด
3. เราไม่ความยินดีที่จะเรียนให้ท่านทราบว่าสินค้าใหม่ของเราได้ออกสู่ตลาดแล้ว
4. ผู้ค้าฝ่ายขายจะปรับปรุงราคาขึ้นไปอีก
5. ขอให้ท่านโปรดชำระเงินให้เราโดยเร็วที่สุด

四、配對

- | | |
|--------|--------|
| (一) 薄利 | 1. 市場 |
| (二) 慎重 | 2. 猶新 |
| (三) 投入 | 3. 稅款 |
| (四) 劃一 | 4. 考慮 |
| (五) 淺易 | 5. 明晰 |
| (六) 內容 | 6. 多銷 |
| (七) 甚感 | 7. 接受 |
| (八) 記憶 | 8. 易懂 |
| (九) 無法 | 9. 興趣 |
| (十) 增加 | 10. 認識 |

五、造句

- (一) 費用
- (二) 要求
- (三) 結構
- (四) 造成
- (五) 抵達

六、寫一封建立貿易關係的信

七、造會話“交貨日期”

試題示範 (三)

一、問答

- (一) 合夥商店的組織手續怎樣？
- (二) 買保險有何益處？
- (三) 合同是什麼？
- (四) 商業書信的信封如何寫法？
- (五) 規模大的公司，在發出書信時應怎樣署名？

二、是非

- (一) 公司組織的章程是由發起人議定的。
- (二) 不能滿足消費者的貨物能暢銷。
- (三) 商業書信每封信可以寫很多內容。
- (四) 店號具名式就是店號和店主的名稱不同。
- (五) 品質好、價格低的產品銷售前景好。

三、翻譯

1. การลดต้นทุนสินค้าจะทำให้ราคาสินค้าถูก ซึ่งจะขายคล่อง
2. ขณะนี้สังคมกำลังขาดตลาด เราไม่สามารถสร้างอาคารตามเวลาที่กำหนดในสัญญาได้
3. เราได้รับจดหมายของท่านฉบับลงวันที่.....แต่ท่านมิได้แนบแคตตาลิอิคและใบแจ้งราคามาให้เรา
4. คุณทราบไหมว่าทำอย่างไรจึงจะเขียนจดหมายธุรกิจให้ดี ถ้าทราบช่วยสอนให้หน่อยได้ไหม
5. พ่อค้าที่เป็นผู้แทนจำหน่ายมีความประสงค์ที่จะไปบุกตลาดตามที่ต่างๆ ในต่างจังหวัด

四、配對

- | | |
|--------|---------|
| (一) 達到 | (1) 旺季 |
| (二) 解散 | (2) 經營 |
| (三) 價格 | (3) 惠顧 |
| (四) 銷售 | (4) 目的 |
| (五) 出奇 | (5) 數二 |
| (六) 獨資 | (6) 原約 |
| (七) 良好 | (7) 制勝 |
| (八) 數一 | (8) 機會 |
| (九) 感謝 | (9) 公道 |
| (十) 把握 | (10) 信譽 |

五、造句

- (一) 影响
- (二) 内容
- (三) 客氣
- (四) 價格
- (五) 同情

六、寫一封求職信

七、造會話“詢價”

試題示範（四）

一、問答

- (一) 公司組織的所有權屬誰？
- (二) 如何能夠使貨物暢銷？
- (三) 中間商應給佣金嗎？
- (四) 敬稱在信中的地位佔多少？
- (五) 事實完整和態度完整有何不同？

二、是非

- (一) 合夥商的所有權在兩人以上。
- (二) 出名的商標常被人冒用或影射。
- (三) 正文就是發信人對收信人說的客氣話。
- (四) 發信人的地址應寫在信封的右上角。
- (五) 成衣製成品公司希望與列名於商業雜誌上的公司建立關係。

三、翻譯

1. การซื้อประกันภัยเป็นการป้องกันภัยอันตรายต่าง ๆ ที่จะเกิดขึ้นโดยที่เรามีได้คาดหมาย
2. นี่คือตัวอย่างสินค้าและคำแนะนำสินค้า
3. โปรดวางใจเดิม เราจะส่งสินค้าก่อนเทศกาลสงกรานต์ตามเวลาที่เราตกลงกันในสัญญา
4. ทำอย่างไรจึงจะประสบความสำเร็จในการทำสัญญาซื้อขาย
5. เราหวังว่าข้อเสนอแนะของเราสามารถดึงดูดความสนใจของลูกค้าได้

四、配對

- | | |
|--------|---------|
| (一) 賠償 | (1) 辦理 |
| (二) 必要 | (2) 損失 |
| (三) 具體 | (3) 購買 |
| (四) 依時 | (4) 當銷 |
| (五) 立即 | (5) 情形 |
| (六) 盡快 | (6) 售價 |
| (七) 定期 | (7) 赴約 |
| (八) 需求 | (8) 回覆 |
| (九) 降低 | (9) 甚多 |
| (十) 極為 | (10) 措施 |

五、造句

- | |
|--------|
| (一) 滿足 |
| (二) 職銜 |
| (三) 誤會 |
| (四) 適時 |
| (五) 雜誌 |

六、寫一封銷售貨物的信

七、造會話“佣金”

試題示範（五）

一、問答

- (一) 商業管理分哪幾類？
- (二) 進貨和銷貨有何重要性？
- (三) 時間對做生意有何重要性？
- (四) 商業書信的內部分哪幾部分？
- (五) 一封好的商業書信應怎樣寫？

二、是非

- (一) 個人商店是大規模營業。
- (二) 商號常為人所喜冒用。
- (三) 收信人的地址排在信紙的正中央。
- (四) 事理正確就是說話要能自圓其說。
- (五) 供應商樂意提供樣品，讓客戶向有購買潛力的顧客展示。

三、翻譯

1. เทคนิคการขายสินค้าให้ลูกค้าเข้าใจง่ายกับลักษณะของลูกค้าแต่ละคน
2. การส่งซื้อสินค้าจำนวนมาก ค่านายหนักจะจ่ายมากด้วย
3. เมื่อทำสัญญาเสร็จแล้ว ห้องสองฝ่ายต้องลงนามแสดงการยอมรับ
4. เราไม่มีความเดียวใจไว้ไม่สามารถส่งของที่ท่านต้องการไปให้ได้
5. ถ้าสามารถลดราคาสินค้าลง ก็จะดึงดูดใจลูกค้าได้

四、配對

- | | | | |
|-----|----|------|----|
| (一) | 法律 | (1) | 市場 |
| (二) | 屢見 | (2) | 意見 |
| (三) | 暫時 | (3) | 目錄 |
| (四) | 數目 | (4) | 規定 |
| (五) | 尊重 | (5) | 品質 |
| (六) | 產品 | (6) | 成功 |
| (七) | 完美 | (7) | 缺市 |
| (八) | 拓展 | (8) | 注意 |
| (九) | 特別 | (9) | 不鮮 |
| (十) | 相當 | (10) | 可觀 |

五、造句

- (一) 意料
- (二) 地位
- (三) 簡便
- (四) 發展
- (五) 銀行

六、寫一封提供貨品及價格的信

七、造會話 “磋商訂貨”

一 課文讀音

สอง คำอ่านของตัวบท

ข้อแนะนำการอ่านสัทอักษรภาษาจีนกลาง

1. สัทอักษรแทนเสียงพยัญชนะ 24 เสียง คือ

b p m f d t n l z c s zh ch sh r j q x g k h *ng y w

2. สัทอักษรแทนเสียงสรระ 23 เสียง คือ

- (1) สัทอักษรแทนเสียงสรระเดี่ยว 8 เสียง

a o e i u ü er ê

- (2) สัทอักษรแทนเสียงสรระผสม 15 เสียง

ai ei ao ou ia ie io ua ue iao iou uai uei

3. เครื่องหมายแทนเสียงวรรณยุกต์ 4 เสียง คือ

— เสียงที่หนึ่ง / เสียงที่สอง \ เสียงที่สาม \ เสียงที่สี่

เทียบเสียงภาษาไทย

1. เสียงพยัญชนะ

- (1) พยัญชนะต้น

เสียงพยัญชนะต้นในภาษาจีนมี 23 เสียง เทียบเสียงภาษาไทยดังนี้

สัทอักษร	ภาษาไทย	ตัวอักษร	คำอ่าน	ความหมาย
b	ป	爸	ba	ป่า
p	พ	爬	pá	พา
m	ม	媽	mā	มา
f	ฟ	法	fǎ	ฝ่า

*เสียงพยัญชนะ ng ใช้เป็นพยัญชนะสะกดเท่านั้น

สัทอักษร	ภาษาไทย	ตัวอักษร	คำอ่าน	ความหมาย
d	ต	大	dà	ต้า
n	น	那	nà	นา
	ล	來	lái	ໄລ
z	จ	在	zài	ໃຈ
c	ช, ฉ	菜	cài	ໃໝ່
s	ช, ส	三	sān	ຫັນ
zh	ຈ	知	zhī	ຈົ່ວ
ch	ຈຸ, ດຸ	吃	chī	ຈຸ່ວ
sh	ຈຸສຸ	失	shī	ຈຸ່ວອ
r	ຢ	人	réng	ເຮັດວຽກ
	ຈ	雞	jī	ຈີ
q	ໜ, ດັບ	妻	qī	ກຣາບ
x	ໜ, ສີ	吸	xī	ຕູດ
g	ກ	催	guī	ຈັງ
k	ກ	開	kāi	ເປີດ
h	ໜ, ອ	河	hé	ເໜອ
*y	ອ, ວ	樣	yàng	ແບບ, ອຍ່າງ
*w	ວ	魚	yú	ປາ
		外	wài	ນອກ

*y และ w เป็นพยัญชนะกึ่งสรระ ดูคำอธิบาย CN 101 บทที่หนึ่ง หน้า 24-28

(2) พยัญชนะสะกด

เสียงพยัญชนะสะกดในภาษาจีนมี 2 เสียง เที่ยบเสียงภาษาไทยดังนี้

สัทอักษร	ภาษาไทย	ตัวอักษร	คำอ่าน	ความหมาย
n	น	慢	màn	มั่น
ng	ง	忙	máng	หมั่ง

2. เสียงสระ

(1) เสียงสระเดี่ยว

เสียงสระเดี่ยวในภาษาจีนมี 8 เสียง เที่ยบสระภาษาไทยดังนี้

สัทอักษร	ภาษาไทย	ตัวอักษร	คำอ่าน	ความหมาย
a	-ๆ	他	tā	ทา
e	1) 例-อ	喝	hē	ເຮອ
í	1) ^	你	ní	หนี่
	2) ^	信	xìn	ชິນ
	3) ^	資	zī	ຈື້ວ
		次	cì	ຈີ່ວ
		私	sī	ຈີ່ວ
		職	zhí	ຈີ່ວ
		遲	chí	ຈົ່ວ
		時	shí	ສຸວ
		日	rì	ຢຸດ
o	โอ+อะ	我	wǒ	ຫວວອ
u	-ๆ	路	lù	ຄູ່

*

- 1) ถ้าไม่มีตัวพยัญชนะสะกดจะออกเสียงเป็น “~”; 2) ถ้ามีตัวพยัญชนะสะกดจะออกเสียงเป็น “~”
- 3) เมื่อมีคำແเน່ງอยู่หลัง z, c, s, zh, ch, sh, r จะออกเสียงเป็น “~”

สัทอักษร	ภาษาไทย	ตัวอักษร	คำอ่าน	ความหมาย
*1 ü	อู+อี	須	xu	ชูวี
er	เออ+ร	二	èr	เออร์
*2 ê	เอ-ะ	欸	è	เอ็

(2) เสียงสาระประสมสองเสียง

เสียงสาระประสมสองเสียงในภาษาจีนมี 11 เสียง เทียบสาระภาษาไทยดังนี้

สัทอักษร	ภาษาไทย	ตัวอักษร	คำอ่าน	ความหมาย
ai	ไ-	開	kāi	ไค
ei	เอ+อี, เ-ย	給	gēi	เกี่ย
ao	เอَا, อَاວ, -າວ	好	hǎo	ห่าว
ou	โอ+อู, โอ-ວ	口	kǒu	โว-
ia	อี+อา, เ-ຍ	家	jīā	เจี่ย
ie	อี+เอะ, เ-ຍ	姐	jíē	เจี้ย
'3. io	อี+ไอ, เ-ຍ	兌	xiōng	เซวี่ยง
ua	อَا+อา, -َا	花	huā	หัว
uo	อู-อา+ไอ, -َا	說	shuō	ชูวอ
'4. üa	อู+อี+อา, เ-ຍ	權	quán	เนวี่ยน
üe	อู+อี+เอะ, เ-ຍ	缺	quē	เชวี่ย

*1 เสียงสาระ ๗๙ และสาระประสมที่ประกอบด้วยเสียง บ กือ บ aa กัน อะ จะปรากฏร่วมเฉพาะกับเสียงพยัญชนะ ต้น h-, l-, j-, q-, x-, y- และเมื่ออุ้ยหลังตัวสัทอักษร 4 ตัวหลังกือ j-, q-, x-, y- จะเขียนโดยละเอียด “ใช้แต่รูป “บ”

*2 เสียงสาระ อ นี้ใช้ตามลำพังน้อยมาก มักจะใช้ร่วมกับเสียงสาระ ฯ และ บ เป็นสาระประสม ๑๖ และ ๘๐ การเขียนเสียงสาระ อ ในเสียงสาระประสมจะเขียนโดยละเอียด “ใช้แต่รูป “บ”

*3 เสียง io นี้จะปรากฏร่วมกับตัวสะกด ng เสมอ

*4 เสียง üa นี้จะปรากฏร่วมกับตัวสะกด n เสมอ

(3) เสียงสาระ平常สามเสียง

เสียงสาระ平常สามเสียงในภาษาจีนมี 4 เสียง เทียบสารภากายไทยดังนี้

สักอักษร	ภาษาไทย	ตัวอ่าง	คำอ่าน	ความหมาย
iao	อี+อา+ไอ, เรีย	叫 jiào	เจี้ยว	เรียก
*iou	อี+ไอ+ਊ, ชิว	修 xiū	ชิว	ซ่อม
uai	ਊ+อา+เอ, ไ-ว	快 kuài	ไกว	เร็ว
*uei	ਊ+เอ+เอ, ชุย	會 huì	ชุย	สามารถ

3. เสียงวรรณยุกต์

เสียงวรรณยุกต์ในภาษาจีนมี 4 เสียง เทียบเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยดังนี้

เครื่องหมาย	ระดับเสียง	ภาษาไทย	ตัวอ่าง	คำอ่าน	ความหมาย
—	55	เสียงสามัญ	低 dī	ตี	ตា
/	35	เสียงขัตวา	敵 dí	ตี	ศัตรู
✓	214	เสียงเอก	底 dǐ	ต	ใต้
\	51	เสียงโท	弟 dì	ตี้	น้องชาย

อนั้น คำที่ออกเสียงเบาจะไม่มีเครื่องหมายวรรณยุกต์ เช่น 𠂇 ma มา “ป้า”

4. ข้อการจำ เสียงพยัญชนะ เสียงความกล้า และเสียงสาระที่ต่างจากภาษาไทย

เสียงพยัญชนะที่ต่างจากภาษาไทยคือ zh ch sh r เวลาออกเสียงต้องใช้ปลายลิ้นกระบบ เพศานแข็ง ใช้พยัญชนะภาษาไทย zh - ชุ ch - ชุ ฉุ sh - ชุ สุ r - บุ โดยการใส่จุดขึ้นถัดตัว พยัญชนะ และเสียงความกล้า ว 須 xū ชวี 歡 huān ชوان จะขึ้นเส้นใต้เสียงความกล้า ส่วนเสียงสาระ ie เอ จะขึ้นเส้นใต้ตัวพยัญชนะภาษาไทย 姐 “พี่สาว” jiě เจี้ย เพื่อแยกความแตกต่างจะสระ ia 假 “ปลอม” jiǎ เจี้ย

*เสียงสาระ平常 iou และ uei ตามระบบการเขียนสักอักษรกำหนดให้เป็นรูปไป และ บี เมื่อใช้บันทึกเสียงอ่านของคำ